

1213

Mémorial

du

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Lundi, 28 décembre 1914.

N° 88.

Montag, 28. Dezember 1914.

Loi du 24 décembre 1914, ayant pour objet d'autoriser la perception des impôts budgétaires pour 1915 et d'allouer un crédit provisoire pour les dépenses courantes de l'Etat des mois de janvier et février de la même année.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 22 décembre et., et celle du Conseil d'Etat du 24 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Les impôts directs et indirects existant au 31 décembre 1914 seront recouvrés pendant l'exercice 1915 d'après les lois et les tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

Art. 2. Il est ouvert au Gouvernement un crédit provisoire de 3.650.000 fr. pour couvrir les dépenses ordinaires à effectuer pendant les mois de janvier et février 1915, conformément au projet de budget pour cet exercice.

Art. 3. L'exécution de la présente loi sera réglée par arrêté grand-ducal.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 24 décembre 1914.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Les Membres du Gouvernement,
EYSCHEN. MONGENAST. DE WAHA. BRAUN.*

Gesetz vom 24. Dezember 1914, wodurch die Erhebung der Steuern fürs Jahr 1915 gestattet und ein provisorischer Kredit zur Deckung der laufenden Ausgaben während der Monate Januar und Februar desselben Jahres bewilligt werden.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 22. Dezember et. und derjenigen des Staatsrates vom 24. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Die am 31. Dezember 1914 bestehenden direkten und indirekten Steuern werden während des Jahres 1915 gemäß den Gesetzen und Tarifen erhoben, welche deren Veranlagung und Erhebung festsetzen.

Art. 2. Der Regierung ist ein provisorischer Kredit von 3.650.000 Fr. zur Deckung der während der Monate Januar und Februar 1915 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für das Dienstjahr zu bewirkenden gewöhnlichen Ausgaben eröffnet.

Art. 3. Die Ausführung gegenwärtigen Gesetzes wird durch Groß. Beschluss geregelt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 24. Dezember 1914.

Maria Adelheid.

*Die Mitglieder der Regierung,
Eyschen. Mongenast. de Waha. Braun.*

Arrêté grand-ducal du 24 décembre 1914, concernant l'exécution de la loi qui précède.

Nous MARIE-ADÉLAIDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 2 de la loi de ce jour, qui ouvre au Gouvernement un crédit provisoire de 3.650.000 fr. pour les dépenses courantes à effectuer pendant les mois de janvier et février 1915, conformément au projet de budget pour cet exercice;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Article unique. Les dispositions de l'arrêté royal grand-ducal du 21 décembre 1875, qui règle l'exécution de la loi du même jour, concernant l'allocation d'un crédit provisoire pour les dépenses du mois de janvier 1876, sont rendues applicables à l'art. 2 de la loi susvisée de ce jour.

L'autorisation de disposer des crédits portés au projet de budget de 1915 cessera, lorsque les ordonnancements et régularisations de dépenses auront atteint le chiffre global de 3.650.000 fr.

Luxembourg, le 24 décembre 1914.

MARIE-ADÉLAIDE.

Les Membres du Gouvernement,

EYSCHEN.

MONGENAST.

DE WAHA.

BRAUN.

Loi du 24 décembre 1914, portant modification provisoire de l'art. 3 de la loi du 24 juillet 1909, sur le régime des vins et boissons similaires.

Nous MARIE-ADÉLAIDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Großh. Beschluss vom 24. Dezember 1914, betreffend die Ausführung des vorstehenden Gesetzes.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, ic., ic., ic.;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom heutigen Tage, welches einen provisorischen Kredit von 3.650.000 Fr. zur Deckung der laufenden Ausgaben der Monate Januar und Februar 1915 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr eröffnet;

Auf den Bericht unserer Regierung im Konsil;

Haben beschlossen und beschließen:

Einziger Artikel. Die Bestimmungen des Regl.-Großh. Beschlusses vom 21 Dezember 1875, wodurch die Ausführung des Gesetzes vom nämlichen Tage, betreffend die Bewilligung eines provisorischen Kredits zur Deckung der Ausgaben des Monats Januar 1876 geregelt wird, sind auf Art. 2 obenbezogenen Gesetzes anwendbar.

Die Befugnis, über die im Budgetentwurf für 1915 eingetragenen Kredite zu verfügen wird aufhören, sobald die Zahlungsbefehle und Regulierungen von Ausgaben den Gesamtbetrag von 3.650.000 Fr. erreicht haben werden.

Luxemburg, den 24. Dezember 1914.

Maria Adelheid.

Die Mitglieder der Regierung,

Eyschen.

Mongenast.

de Waha.

Braun.

Gesetz vom 24. Dezember 1914, wodurch Art. 3 des Gesetzes vom 24. Juli 1909, betreffend den Wein und die weinhähnlichen Getränke, vorübergehend abgeändert wird.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin von Nassau, ic., ic., ic.

Notre Conseil d'Etat entendu;
De l'assentiment de la Chambre des députés;
Vu la décision de la Chambre des députés du 22 décembre ct., et celle du Conseil d'Etat du 24 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Par dérogation à l'art. 3 de la loi du 24 juillet 1909, sur le régime des vins et boissons similaires, mais seulement pour la récolte de 1914, l'addition d'eau sucrée y autorisée ne pourra dépasser, en aucun cas, le quart du liquide total, et il ne pourra être procédé au sucrage que pendant le temps compris entre le début de la vendange et le 28 février de l'année suivante.

Art. 2. La présente loi est exécutoire le jour même de son insertion au *Mémorial*.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 24 décembre 1914.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Arrêté grand-ducal du 13 novembre 1914, déclarant d'utilité publique les travaux d'établissement de la seconde voie sur la ligne du Nord, parties situées sur le territoire des communes d'Erpeldange et de Bourscheid.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vulaloi du 17 décembre 1859, sur l'expropriation forcée pour cause d'utilité publique;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;
Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;
Nach Einsicht der Entscheidung der Kammer der Abgeordneten vom 22. Dezember ct., sowie derjenigen des Staatsrates vom 24. d.s. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Art. 3 des Gesetzes vom 24. Juli 1909, betreffend den Wein und die weinähnlichen Getränke, ist, ausschließlich für die Weinrebe von 1914, dahin abgeändert, daß der zulässige Brühaufzug an Zuckerwasser in keinem Falle mehr als ein Viertel der gesamten Flüssigkeit betragen, und daß die Zuckerrüfung nur in der Zeit vom Beginn der Weinlese bis zum 28. Februar 1915 vorgenommen werden darf.

Art. 2. Gegenwärtiges Gesetz tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Mémorial“ veröffentlicht werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 24. Dezember 1914.

Maria Adelheid.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Großherzogliches Beschluß vom 13. November 1914, wodurch die Herstellung des zweiten Gleises auf der Nordlinie, auf dem Gebiete der Gemeinden Erpeldingen und Bourscheid, zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau rc., rc., rc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1859, über die Zwangsesteignung wegen öffentlichen Nutzens;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er. Les travaux d'établissement de la seconde voie sur la ligne du Nord, parties situées sur le territoire des communes d'Erpel-dange et de Bourscheid, d'après les plans présentés le 7 juillet 1914 par l'administration exploitante des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, sont déclarés d'utilité publique.

En conséquence les terrains à emprendre pour l'exécution de ces travaux le seront conformément à la loi susvisée du 17 décembre 1859.

Art. 2. Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 13 novembre 1914.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général
des travaux publics,
Ch. de WAHA.*

Arrêté grand-ducal du 13 novembre 1914, déclarant d'utilité publique les travaux d'établissement de la seconde voie sur la ligne du Nord, parties situées sur le territoire des communes de Kautenbach et de Wilwerwiltz.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 17 décembre 1859, sur l'expropriation forcée pour cause d'utilité publique;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er. Les travaux d'établissement de la seconde voie sur la ligne du Nord, parties si-

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Herstellung des zweiten Gleises auf der Nordlinie, auf dem Gebiete der Gemeinden Erpel-dange und Bourscheid, gemäß den am 7. Juli 1914 von der Betriebsverwaltung der Wilhelm-Luxemburg-Bahnen eingereichten Plänen, ist zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Demgemäß werden die zur Ausführung dieser Arbeiten erforderlichen Grundstücke auf Grund des Gesetzes vom 17. Dezember 1859 erworben.

Art. 2. Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 13. November 1914.

Maria Adelheid.

Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
S. de Waha.

Großherzoglicher Beschluss vom 13. November 1914, wodurch die Herstellung des zweiten Gleises auf der Nordlinie, auf dem Gebiete der Gemeinden Kautenbach und Wilwerwiltz, zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1859, über die Zwangseignung wegen öffentlichen Nutzens;

Nach Aufführung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Herstellung des zweiten Gleises auf der Nordlinie, auf dem Gebiete der Gemein-

tuées sur le territoire des communes de Kautenbach et de Wilwerwiltz, d'après les plans présentés le 7 juillet 1914 par l'administration exploitante des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, sont déclarés d'utilité publique.

En conséquence les terrains à emprendre pour l'exécution de ces travaux le seront conformément à la loi susvisée du 17 décembre 1859.

Art. 2. Notre Directeur général de travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 13 novembre 1914.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général
des travaux publiques,
Ch. de WAHA.*

Avis. — Importation et exportation de marchandises entre le Grand-Duché de Luxembourg et l'Allemagne.

D'après un télégramme du représentant du Chancelier de l'Empire, l'importation et l'exportation des marchandises entre le Grand-Duché et l'Allemagne sont réglées de la façon suivante:

Sont admis à l'entrée dans le Grand-Duché les objets suivants: blé, pommes de terre, maïs, riz, malt, levure, sucre, margarine, fromage, succédanés de café, poissons et marinades de poissons de toute espèce, boyaux, conserves de légumes, choucroute, oignons, dragues, farine de fèves de soja, farine de déchets de poissons, guano, superphosphates, bois de mines, alcool et alcool dénaturé, acide sulfurique, acide chlorhydrique, terres colorantes, ocre, blanc de cérule, minium, lithopone, toiles de lin.

Puissent en outre entrer librement dans le Grand-Duché les envois destinés à couvrir les besoins de particuliers ou de négociants de détail et se rapportant aux objets suivants: produits de minoterie provenant de blés, articles de boulangerie et pâtes, légumineux, café, cacao, chocolat, thé, poivre, viandes et charcuteries, graisses végétales et huiles alimentaires.

den Kautenbach und Wilwerwiltz, gemäß den am 7. Juli 1914 von der Betriebsverwaltung der Wilhelm-Luxemburg-Bahnen eingereichten Plänen, ist zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Demgemäß werden die zur Ausführung dieser Arbeiten erforderlichen Grundstücke auf Grund des Gesetzes vom 17. Dezember 1859 erworben.

Art. 2. Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 13. November 1914.

Maria Adelheid.

*Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten
R. de Waha.*

Bekanntmachung. — Warenverkehr zwischen Luxemburg und Deutschland.

Laut Telegramm des Stellvertreters des Reichskanzlers ist der Warenverkehr mit Deutschland auf folgende Weise geregelt:

Zur Einfuhr nach Luxemburg sind freigegeben: Getreide, Kartoffeln, Mais, Reis, Malz, Hefe, Zucker, Margarine, Käse, Kaffee-Ersatzstoffe, Fische jeder Art und Zubereitung, Därme, Gemüsesalaten, Sauerkraut, Zwiebeln, Biertröber, Sojabohnenmehl, Fischmehl, Guano, Superphosphat, Grubenholz, Spiritus (auch vergällter), Schwefelsäure, Salzsäure, Erdfarben, Öder, Bleiweiß, Mennig, Lithopon, Leinenwaren.

Außerdem können in Sendungen, die den Bedarf von Privatpersonen und Kleinhändlern decken sollen, frei nach dem Großherzogtum hereingehen: Müllereierzeugnisse zu Nahrungs Zwecken, Back- und Teigwaren, Hülsenfrüchte, Kaffee, Kakao, Schokolade, Tee, Pfeffer, Fleisch und Fleischwaren, Pflanzenfette und Speiseöle.

Les demandes en autorisation d'exporter d'autres marchandises doivent être présentées, non par les destinataires, mais par les expéditeurs.

S'il s'agit de médicaments, drogues, produits chimiques, pétrole, huiles pour machines et cylindres, huile de térébenthine, laines et lainages, explosifs, armes, munitions, la demande en autorisation d'exportation devra être présentée par le Gouvernement grand-ducal.

Arrêté grand-ducal du 24 décembre 1914, complétant et modifiant les arrêtés grand-ducaux des 1^{er} et 9 août 1914, sur l'interdiction d'exporter certains produits et objets.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Revu les arrêtés des 1^{er} et 9 août 1914, concernant l'interdiction d'exporter certains produits;

Vu les art. 2 et 4 du traité séparé de l'Union douanière en date du 8 février 1842;

Vu encore l'article unique de la loi du 12 août 1875, autorisant l'interdiction temporaire d'importation ou d'exportation de certains objets dans l'intérêt de la sécurité publique;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et de Notre Directeur général des finances;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les arrêtés précités sont modifiés et complétés en ce sens que la défense provisoire d'exportation s'applique, même dans

Anträge auf Ausfuhrbewilligung für andere Waren sind nicht durch die Bezieher im Großherzogtum, sondern durch die Absender stellen zu lassen.

Handelt es sich um Arzneimittel, Drogen, Chemikalien, Petroleum, Maschinen- und Zylinderöle, Terpentinöl, Wollgarne und Wollwaren, Sprengstoffe, Waffen, Munition, so muß die Ausfuhrbewilligung durch die Luxemburgische Regierung beantragt werden.

**Großherzoglicher Beschuß vom 24. Dezember 1914, betreffend
Abänderung und Ergänzung der Großherzoglichen Beschlüsse vom 1. und 9. August 1914, wodurch die Ausfuhr gewisser Produkte und Bedarfsgegenstände untersagt wird.**

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, ic., ic., ic.

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 1. und 9. August 1914, wodurch die Ausfuhr gewisser Bedarfsgegenstände untersagt wird;

Nach Einsicht des Art. 2 und 4 des Separatvertrages des Zollvereins vom 8. Februar 1842;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 12. August 1875, wonach die Einfuhr oder Ausfuhr gewisser Bedarfsgegenstände im Interesse der öffentlichen Sicherheit zeitweilig untersagt werden kann;

Auf den Bericht Unsers Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und Unsers General-Direktors der Finanzen;

Nach Beratung der Regierung im Konsil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die vorerwähnten Beschlüsse sind dahin abgeändert und ergänzt, daß das zeitweilige Ausfuhrverbot, selbst für die Beziehun-

les relations du rayon frontière, aux produits et objets énumérés ci-après:

Blé, produits de minoterie provenant de blés, articles de boulangerie, pâtes, légumineux, pommes de terre, maïs, riz, malt, levures, sucre, margarine, fromage, sel, café, succédanés de café, cacao, chocolat, thé, poivre, viandes et charcuteries, graisses végétales, y compris les huiles alimentaires, poissons et marinades de poissons de toute espèce, boyaux, conserves de légumes, choucroute, oignons, dragues, farine de fèves de soja, farine de déchets de poissons, guano, superphosphates, houilles et lignites, cokes et briquettes, bois de mines, alcool et alcool dénaturé, acide sulfurique, acide chlorhydrique, terres colorantes, ocre, blanc de céruse, minium, lithopone, toiles de lin.

Art. 2. L'entrée des objets énumérés à l'article qui précède n'étant pas prohibée sur le territoire de l'Union douanière, la défense y édictée ne s'applique pas, provisoirement et à titre de reciprocité, à la frontière entre le Grand-Duché et l'Empire allemand.

Art. 3. Les sanctions de la loi douanière publiées en suite de la loi du 11 décembre 1869, section XX, art. 134 ss., sont applicables aux infractions au présent arrêté.

Art. 4. Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et Notre Directeur général des finances sont chargés de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur à la date de sa publication.

Luxembourg, le 24 décembre 1914.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

*Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.*

gen im kleinen Grenzverkehr, auf nachstehende Erzeugnisse und Gegenstände anwendbar ist:

Getreide, Müllereierzeugnisse aus Getreide, Back- und Teigwaren, Hülsenfrüchte, Kartoffeln, Mais, Reis, Mehl, Hefe, Zucker, Margarine, Käse, Salz, Kaffee, Kaffee-Ersatzstoffe, Kakao, Schokolade, Thee, Pfeffer, Fleisch und Fleischwaren, Pflanzenfette einschließlich Speiseöle, Fische jeder Art und Zubereitung, Därme, Gemüsekonserven, Sauerkraut, Zwiebeln, Bierbreber, Sojabohnenmehl, Fischmehl, Guano, Superphosphat, Stein- und Braunkohlen, Kohle und Preßkohlen, Grubeholz, Spiritus (auch vergällter), Schwefelsäure, Salzsäure, Erdfarben, Öder, Bleiweiß, Mennige, Lithopon, Leinenvaren.

Art. 2. Da die Einfuhr der in vorstehendem Artikel erwähnten Gegenstände auf dem Zollvereinsgebiet nicht verboten ist, so ist das hiermit erlassene Verbot, provisorisch und unter Vorbehalt der Gegenseitigkeit, nicht anwendbar auf die Grenze zwischen dem Großherzogtum und dem Deutschen Reich.

Art. 3. Die Strafbestimmungen des Zollvereinsgesetzes, wie sie nach dem Gesetz vom 11. Dezember 1869, Section XX, Art. 134 und ff. veröffentlicht sind, sind auf die Zu widerhandlungen gegen diesen Beschluss anwendbar.

Art. 4. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, und Unser General-Direktor der Finanzen sind mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses betraut, der mit dem Tage seiner Veröffentlichung in Kraft tritt.

Luxemburg, den 24. Dezember 1914.

Maria Adelheid.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

*Der General-Direktor
der Finanzen,
M. Mongenast.*

Arrêté du 24 décembre 1914, concernant les prescriptions, préemptions et délais en matière civile, commerciale, administrative et fiscale.

**LE MINISTRE D'ÉTAT,
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT, ET
LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;**

Vu l'arrêté du 22 août dernier, concernant les prescriptions, préemptions et délais en matière civile, commerciale, administrative et fiscale;

Arrêtent:

Art. 1er. La suspension des délais visée par l'arrêté du 22 août 1914 ne s'applique pas aux délais prescrits par les lois en vigueur pour l'enregistrement des actes et le dépôt des déclarations de successions.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 décembre 1914.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.
Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Arrêté du 23 décembre 1914, concernant les prêts sur gage à consentir par la Caisse d'épargne.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu l'art. 4 de la loi du 28 novembre 1914, concernant les prêts sur gage à consentir par la Caisse d'épargne;

Arrête:

Art. 1er. Sont admis au bénéfice des prêts sur gage à accorder par la Caisse d'épargne: les titres émis par l'État grand-ducal, le Crédit foncier et les communes indigènes.

La durée des prêts est fixée à six mois.

Beschluß vom 24. Dezember 1914, betreffend Verjährungen, Veremptionen und Fristen in Zivil-, Handels-, Verwaltungs- und Fiskalsachen.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung, und
der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 22. August letzthin, betreffend Verjährungen, Veremptionen und Fristen in Zivil-, Handels-, Verwaltungs- und Fiskalsachen;

Beschließen:

Art. 1. Die in vorbezogenem Beschuß vom 22. August 1914 vorgesehene Fristhemmung findet keine Anwendung auf die durch die bestehenden Gesetze über Registrierung von Urkunden und Hinterlegung von Erbschaftserklärungen vorgeschriebenen Fristen.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschuß soll ins „Mémorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 24. Dezember 1914.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.
Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Beschluß vom 23. Dezember 1914, betreffend die seitens der Sparkasse gegen Pfandhinterlegung zu gewährenden Darlehen.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht des Art. 4 des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend die seitens der Sparkasse gegen Pfandhinterlegung zu gewährenden Darlehen;

Beschließt:

Art. 1. Die Sparkasse kann Darlehen gewähren gegen Verpfändung von Rententiteln des Großh. Staates, der Grundkreditaufstalt und der inländischen Gemeinden.

Die Dauer dieser Darlehen ist auf sechs Monate festgesetzt.

Art. 2. Le montant des prêts à accorder à la même personne ne peut excéder 3000 fr. ni être inférieur à 100 fr.

Art. 3. Le taux de l'intérêt à servir à la Caisse d'Épargne par les emprunteurs est fixé à 4 $\frac{1}{2}$ % par an; pour le calcul des intérêts l'année est comptée à 360 jours et les mois à 30 jours.

Art. 4. Les titres donnés en gage devront être munis respectivement accompagnés de tous les coupons non encore échus.

Art. 5. Sur les obligations émises par l'État du Grand-Duché ou le Crédit foncier, il pourra être accordé des prêts jusqu'à concurrence de 75 % de leur valeur nominale.

Les titres des communes sont acceptés en gage, à savoir:

1^o ceux émis au taux de 4 %, jusqu'à concurrence de 75 %;

2^o ceux émis au taux de 3 $\frac{3}{4}$ %, jusqu'à concurrence de 70 %;

3^o ceux émis au taux de 3 $\frac{1}{2}$ %, jusqu'à concurrence de 65 %;

4^o ceux émis au taux de 3 %, jusqu'à concurrence de 60 % de leur valeur nominale.

Art. 6. Le contrat de prêt qui est dispensé du droit de timbre et de la formalité de l'enregistrement, est fait sous seing-privé et en autant d'exemplaires qu'il y a de parties contractantes; les titres donnés en gage ne seront rendus à l'emprunteur resp. au tiers-bailleur de gage que contre restitution de l'exemplaire afférent du contrat lui remis; à défaut de cette restitution, la Caisse d'épargne pourra exiger une décharge par écrit.

La restitution des titres donnés en gage peut valablement être faite au porteur de l'exemplaire détenu par l'emprunteur, et le cas échéant de l'exemplaire détenu par le tiers-bailleur de gage.

Art. 2. Die an eine Person insgesamt zu gewährenden Darlehen dürfen einerseits 3000 Fr. nicht übersteigen und andererseits nicht weniger als 100 Fr. betragen.

Art. 3. Der von den Darlehnsnehmern an die Sparkasse zu entrichtende Zinsfuß ist auf 4 $\frac{1}{2}$ % festgesetzt; bei der Berechnung der Zinsen werden das Jahr zu 360 Tagen und die Monate zu 30 Tagen gerechnet.

Art. 4. Die verpfändeten Rententitel müssen mit allen noch nicht erfallenen Zinscheinen versehen, bezw. diese beigefügt sein.

Art. 5. Auf Obligationen des Groß. Staates oder der Grundkreditanstalt können Darlehen bis zu 75 % ihres Nennwertes bewilligt werden.

Die Titel inländischer Gemeinde-Anleihen werden in Unterpfand genommen und zwar:

1. die 4prozentigen bis zu 75 vom Hundert;

2. die 3 $\frac{3}{4}$ prozentigen bis zu 70 vom Hundert;

3. die 3 $\frac{1}{2}$ prozentigen bis zu 65 vom Hundert;

4. die 3prozentigen bis zu 60 vom Hundert ihres Nennwertes.

Art. 6. Die Darlehens-Urkunde, welche vom Stempel und von der Registrierungs-Pflicht befreit ist, wird unter Privat-Unterschrift vollzogen und jedem der Kontrahenten in einem Exemplar beigelegt; die verpfändeten Rententitel werden dem Darlehnsnehmer bezw. dem dritten Pfandgeber nur gegen Rückerstattung des in seinem Besitz befindlichen Exemplars der Darlehens-Urkunde ausgehändigt; in Ermangelung dieser Urkunde kann die Sparkasse eine schriftliche Entlastung verlangen.

Die Rückerstattung der hinterlegten Rententitel kann rechtsgültig an den Inhaber des dem Darlehnsnehmer bezw. dem dritten Pfandgeber beigelegten Exemplars der Darlehens-Urkunde erfolgen.

Art. 7. Toutes les sommes dues par les emprunteurs, en capital, intérêts et frais sont payables au bureau central de la Caisse d'épargne à Luxembourg, à moins qu'un autre lieu de paiement n'ait été indiqué dans l'acte de prêt.

Tous les paiements se font en espèces ayant cours dans les caisses de l'Etat.

Art. 8. Les coupons qui viendront à échéance pendant la durée du prêt, pourront être touchés par la Caisse d'épargne qui en imputera le montant sur son avoir.

Art. 9. Des délais de paiement peuvent être accordés par le Directeur de la Caisse d'épargne.

Art. 10. L'emprunteur a la faculté de se libérer par anticipation; toutefois le minimum de chaque remboursement anticipé est fixé à 50 fr. sans pouvoir être inférieur à 10 % du capital restant dû.

Art. 11. Les prêts sur gage consentis par la Caisse d'épargne deviennent exigibles avant le terme:

1^o dans les cas où cette exigibilité résulte de la loi;

2^o lorsque les titres remis en gage sont devenus remboursables par suite de tirage, de remboursement par anticipation ou de conversion;

3^o si l'emprunteur tombe en état de faillite ou de déconfiture ou si ses biens meubles ou immeubles font l'objet d'une saisie quelconque;

4^o lorsque les titres donnés en gage sont frappés d'une opposition ou forment l'objet d'une revendication de la part d'un tiers.

Dans les cas qui précédent, le remboursement immédiat peut être demandé moyennant avis donné à l'emprunteur et, le cas échéant, au tiers-bailleur de gage par lettre recommandée à la poste, avec accusé de réception.

Art. 7. Alle von den Darlehnsnehmern an Capital, Zinsen und Gebühren geschuldeten Beiträge sind in dem Zentral-Amt der Sparkasse zu Luxemburg zahlbar, es sei denn, daß ein anderer Erfüllungsort in der Urkunde selbst angegeben ist.

Alle Zahlungen sind zu leisten in Münzsorten, die an den Staatskassen Kurs haben.

Art. 8. Die während der Dauer des Darlehns erfallenden Zinsscheine ist die Sparkasse einzulösen berechtigt und deren Betrag auf das Guthaben zu verrechnen.

Art. 9. Der Direktor der Sparkasse kann Zahlungs-Aufschub bewilligen.

Art. 10. Der Darlehnsnehmer kann vor Termin-Berfall Rückzahlungen machen; jede dieser vorzeitigen Rückzahlungen muß mindestens 50 Fr. betragen und darf nicht weniger als 10 % des noch geschuldeten Kapitals ausmachen

Art. 11. Die von der Sparkasse gegen Pfandhinterlegung gewährten Darlehen werden vor Berfall rückzahlbar:

1. in den Fällen, wo diese Kündigung aus dem Gesetze sich ergibt;

2. wenn die als Pfand hinterlegten Rententitel infolge Verlosung, vorzeitiger Kündigung oder Conversion rückzahlbar sind;

3. wenn der Darlehnsnehmer in Falliments- oder Vermögensverfalls-Zustand gerät, oder wenn seine Mobiliar- oder Immobiliengüter Gegenstand irgend einer Beschlagnahme bilden;

4. wenn die verpfändeten Rententitel mit Opposition belegt sind oder Gegenstand einer Revenabilität von Seiten einer dritten Person bilden.

In den vorstehenden Fällen kann die sofortige Rückzahlung durch eine an den Darlehnsnehmer und gegebenenfalls an den dritten Pfandgeber mittels Einschreibebrief gegen Empfangsbefcheinigung erfolgte Benachrichtigung gefordert werden.

Art. 12. A défaut de payement de la dette en principal et accessoires, à l'échéance fixée par le contrat, ou lorsqu'il n'est pas satisfait à la demande en remboursement avant terme dans les cas prévus par l'art. 11 ci-avant, la Caisse d'épargne est autorisée à faire procéder à la vente publique aux enchères des titres donnés en gage.

Cette vente se fera au comptant; elle aura lieu dans la salle des guichets de la Caisse d'épargne à Luxembourg, par un huissier au choix de l'établissement prêteur. L'emprunteur, et le cas échéant, le tiers-bailleur de gage, seront informés par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, des jour et heure auxquels la vente aura lieu; la même information contiendra invitation à l'emprunteur et, le cas échéant, au tiers-bailleur de gage, d'y assister, si bon leur semble.

Des placards contenant l'annonce de la vente et de la désignation des titres à vendre, seront affichés pendant huit jours à la porte extérieure et dans la salle des guichets de la Caisse d'épargne à Luxembourg. La vente sera en outre annoncée dans un journal se publiant dans la ville de Luxembourg; elle n'aura lieu que huit jours francs après ces affiches et annonces. L'apposition régulière des placards aux lieux indiqués est valablement certifiée par le directeur de la Caisse d'épargne.

Les frais exposés par la Caisse d'épargne pour arriver à la vente, ainsi que les frais de cette vente, resteront à charge de l'emprunteur. Pour le cas que le produit de la vente des titres reste inférieur à l'avoir de la Caisse d'épargne, en principal, intérêts et frais, l'emprunteur restera tenu pour la différence.

Art. 13. La Caisse d'épargne n'assume pas l'obligation de veiller aux tirages, au remboursement par anticipation et à la conver-

Art. 12. Sollten Hauptsumme und Accessorien an dem kontraktlich festgesetzten Verfallstage nicht bezahlt oder sollte dem Erbuchen um sofortige Rückzahlung vor Verfall in den unter Art. 11 aufgezählten Fällen nicht stattgegeben werden, so ist die Sparkasse ermächtigt, die in Unterpfand gegebenen Rententitel öffentlich versteigern zu lassen.

Diese Versteigerung geschieht vor und wird in dem Schalterraum der Sparkasse zu Luxemburg durch einen von letzterer Anstalt bezeichneten Gerichtsvollzieher getätigkt; der Darlehnsnehmer und gegebenenfalls der dritte Pfandgeber werden durch Einschreibebrief gegen Empfangsbescheinigung von dem Tag und der Stunde der anberaumten Versteigerung benachrichtigt; es wird ihnen zugleich anheimgestellt, der Versteigerung beizuwohnen.

Plakate mit der Ankündigung der Versteigerung und Bezeichnung der zum Verkauf gehörenden Rententitel werden während acht Tagen an dem Eingangstor und in den Schalterräumen der Sparkasse in Luxemburg angebracht. Die Versteigerung wird überdies in einer in der Stadt Luxemburg erscheinenden Zeitung mitgeteilt und kann acht volle Tage nach dieser Veröffentlichung und Anzeige erfolgen. Die regelrechte Anbringung der Plakate an den bezeichneten Orten wird durch den Direktor der Sparkasse rechtskräftig bescheinigt.

Die durch die Versteigerung der Sparkasse verursachten Kosten, sowie die Kosten der Versteigerung selbst bleiben zu Lasten des Darlehnsnehmers. Erreicht der Erlös aus den verkauften Rententiteln nicht das Guthaben der Sparkasse an Hauptsumme, Zinsen und Gebühren so ist der Darlehnsnehmer für die Differenz haftbar.

Art. 13. Die Sparkasse ist nicht verpflichtet, die Verlosung, vorzeitige Heimzahlung und eventuelle Konversion der hinterlegten Renten-

sion éventuelle des titres donnés en gage; ce devoir incombe exclusivement à l'emprunteur et respectivement au tiers-bailleur de gage.

Art. 14. L'emprunteur, et le cas échéant le tiers-bailleur de gage qui demeurent à l'étranger, sont tenus d'élire domicile dans le Grand-Duché, auquel domicile toute notification et information pourront valablement être faites.

Art. 15. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 23 décembre 1914.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Avis. — Assurance-accidents.

En exécution de l'arrêté du 22 octobre 1914, il a été procédé le 17 novembre 1914 à l'élection de délégués-ouvriers, prévus par les art. 35 et 53 de la loi du 5 avril 1902, sur l'assurance obligatoire contre les accidents.

Le relevé, publié à la suite du présent, indique par cantons judiciaires les personnes qui, d'après le résultat des élections, seront appelées à fonctionner jusqu'au 31 décembre 1917 en qualité de délégués-ouvriers.

Kanton Esch a. d. Alz. — Betriebsart A.

Wirkliche Delegierte.

Herr Johann Wirtgen, Hüttenarbeiter (Deutsch-Lux.-Differdingen) zu Oberkorn.
 Eduard Heuschling, Schlosser (Gelsenkirchen, Esch) zu Zolber.
 Ludwig Looß, Vorzeichner (Arbed, Düd.) zu Düdelingen.
 Jakob Paulin, Oberfesselwärter (Gelsenkirchen) zu Esch a. d. Alz.
 Dominik Peiffer, Schreiner (Arbed, Esch) zu Esch a. d. Alz.
 Christ. Manderscheid, Vorarbeiter, (Deutsch-Lux.) zu Oberkorn.
 Eugen Courtotis, Vorarbeiter, (Ougrée, Rod.) zu Rodingen.
 Peter Bück, Vorarbeiter (Arbed, Düd.) zu Düdelingen.
 Joh. Bapt. Kreitz, Obermaschinist (Arbed, Esch) zu Esch a. d. Alz.
 Joh. Peter Eilenbecker, Vorarbeiter (Deutsch-Lux.) zu Differdingen.

titel zu überwachen; diese Verpflichtung liegt lediglich dem Darlehnsnehmer bzw. dem dritten Pfandgeber ob.

Art. 14. Der Darlehnsnehmer, und gegebenenfalls der dritte Pfandgeber, welche im Auslande wohnen, sind gehalten, im Großherzogtum einen Wohnsitz zu erwählen, an welchem alle Zusstellungen und Benachrichtigungen rechts-gültig erfolgen können.

Art. 15. Gegenwärtiger Beschluss soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 23. Dezember 1914.

*Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.*

Bekanntmachung. — Unfallversicherung.

In Ausführung des Beschlusses vom 22. Oktober 1914 wurde am 17. November 1914 zu der in Art. 35 und 53 des Unfallversicherungsgesetzes vom 5. April 1902 vorgesehenen Wahl von Arbeiter-Büretretern geschritten.

Das nachfolgende Namensverzeichnis gibt für jeden Gerichtskanton die Personen an, die berufen sind, gemäß dem Wahlergebnisse, bis zum 31. Dezember 1917 als Arbeiter-Büretreter zu wirken.

Ersatzmänner.

Herr Johann Sieffer, Maschinist (Deutsch-Lux.) zu Niederkorn.
 Mr. Robert, Vorarbeiter (Deutsch-Lux.) zu Differdingen.
 Josef Rollin, Oberschmelzer (Gelsenkirchen) zu Esch a. d. Alz.
 Math. Anton, Schlosser (Arbed, Düd.) zu Düdelingen.
 Heinrich Weber, Seilerreviseur (Arbed, Düd.) zu Düdelingen.
 Wilhelm Lucas, Vorarbeiter (Ougrée, Rod.) zu Rodingen.
 Jakob Löwen, Briefträger (Arbed, Esch) zu Esch a. d. Alz.
 Josef Daubend, Elektromonteur (Gelsenkirchen) zu Esch a. d. Alz.
 Michel Wolff, Rangierleiter (Gelsenkirchen) zu Esch a. d. Alz.
 Mr. Schmidt, Dreher (Prinz-Heinrich) zu Pétange.

Betriebsart B.

Wirkliche Delegierte.

- J. Theodor Fünck, Steiger (Deutsch-Lux.-Differdingen) zu Bettingen.
 Nik. Dölinger, Rottenführer (Deutsch-Lux.-Differdingen) zu Bettingen.
 Peter Reding, Vorarbeiter (Arbed, Esch) zu Esch a. d. Alz.
 Heinrich Freymann, Hauer (Gelsenkirchen) zu Esch a. d. Alz.
 Michel Geiler, Aufseher (Ougrée, Stob.) zu Noddingen.
 Nik. Kellner, Hauer (Gelsenkirchen) zu Esch a. d. Alz.
 Joh. Bapt. Simon, Schmied (Hochöfen Steinfort, Grubenbetrieb Esch) zu Esch a. d. Alz.
 Nik. Bintener, Nammenführer (Arbed, Düd.) zu Düdelingen.
 Joh. Peter Scholtes, Hauer (Arbed) zu Rümelingen.
 Julius Haupert, Hauer (Thy-le-Château) zu Niederlkorn.

Erfaßmänner.

- Josef Schwirz, Maschinist (Providence) zu Lamadelaine.
 Nik. Kieffer, Hauer (Gelsenkirchen) zu Esch a. d. Alz.
 Leo Weirich, Hauer (Gelsenkirchen) zu Esch a. d. Alz.
 Math. Rürrberg, Hauer (Arbed) zu Differdingen.
 Johann gen. Joh. Peter Baet, Hauer (Arbed) zu Düdelingen.
 Hubert Delgen, Hauer (Ougrée) zu Noddingen.
 J. Peter Laut, Klempner (Deutsch-Lux.) zu Differdingen.
 Nik. Lorang, Vorarbeiter (Deutsch-Lux.) zu Differdingen.
 Nik. Weltier, Vorarbeiter (Deutsch-Lux.) zu Differdingen.

- H. Johann Clauss, Mineur (Gelsenkirchen) zu Schifflingen.

Betriebsart C.

Wirkliche Delegierte.

- H. Nik. Raun, Lokomotivführer (Prinz-Heinrich) zu Bettingen.
 Nik. Schmidt, Dreher (Prinz-Heinrich) zu Bettingen.
 Johann Kraß, Schlosser (Lefèvre) zu Esch a. d. Alz.
 Joh. Bapt. Müller, Maurer (Dennewald) zu Esch a. d. Alz.
 Josef Duriring, Schreiner (Emering) zu Esch a. d. Alz.
 Alois Schmidt, Aufseher (Lefèvre) zu Esch a. d. Alz.
 Joh. Peter Schieres, Anstreicher (Beringer) zu Esch a. d. Elz.
 Johann Kolmesch, Anstreicher (Beringer) zu Esch a. d. Alz.
 Thomas Wagner, Schlosser (Lefèvre) zu Esch a. d. Alz.
 Joh. Peter Wehder, Schreiner (Salentini) zu Esch a. d. Alz.

Erfaßmänner.

- Joh.-Peter Thill, Gläser (Beringer) zu Esch a. d. Alz.
 Paul Moes, Schreiner (Salentini) zu Esch a. d. Alz.
 Wilhelm Goedert, Schlosser (Prinz-Heinrich) zu Bettingen.
 Johann Feiereisen, Arbeiter (Steinbruch) zu Noddingen.
 Johann Schumann, Elektriker (Budholz) zu Esch a. d. Alz.
 Michel Flammang, Maschinist (Arbed, Esch) zu Esch a. d. Alz.
 Nik. Schmidt, Schreiner (Prinz-Heinrich) zu Bettingen.
 Joh.-Bapt. Linden, (Oberschmelzmeister) (St.-Ingbert) zu Rümelingen.

H.H. Joh.-Bapt. Steinmeyer, Schaffner (Prinz Heinrich) zu Betingen.
Heinrich Sinner, Maschinist (Gesellenkuchen) zu Esch a. d. Alz.

Betriebsart D.

Wirkliche Delegierte.

H.H. Johann Fettes, Brauer (Brauerei Buchholz) zu Esch a. d. Alz.
Rif. Goedert, Chauffeur (Buchholz Eisenhandl.) zu Esch a. d. Alz.
Rif. Hilbert, Verkäufer, (Sichel & Cie, Eisenhandl.) zu Schiffingen.
Johann Schumacher, Maschinist (Brauerei Buchholz) zu Esch a. d. Alz.
Math. Blau, Mezger (Rümelinger Schlachthof) zu Rümelingen.
Andre Dossing, Maschinist (Buchholz) zu Esch a. d. Alz.
Johann Dossing, Arbeiter (Buchholz) zu Esch a. d. Alz.
Dominik Wagner, Beamter (Mineralwasser) zu Belval.
August Schuhweiler, Zementarbeiter zu Rodingen.
Emil Braun, Schreiner (Eimering) zu Esch a. d. Alz.

Erstklässler.

H.H. Friedrich Kübelstein, Buchbinder (Drieger) zu Esch a. d. Alz.
Peter Scharrer, Buchseher (Driger) zu Esch a. d. Alz.
Josef Durant, Mechaniker (Arbed, Esch) zu Esch a. d. Alz.
Joh.-Peter Flöhner, Schreiner zu Tittingen.
Joseph-Gerard Sindor, Plafonierer (Beder) zu Esch a. d. Alz.
Felix Kettenthaler, Knecht (Nilles) zu Esch a. d. Alz.
Carl Albert Nicolay, Wegewärter (Gem. Dahl) zu Dahl.

H.H. Heinrich Robinet, Rollfaz (Buchholz) zu Esch a. d. Alz.

Kanton Luxemburg. — Betriebsart A.

Wirkliche Mitglieder.

H.H. Peter Linster, Schlosser (Sekundärbahnen) zu Bonneweg.
Johann Standt, Schlosser (Wilhelm-Luz.-Eisenb.) zu Bonneweg.
Viktor Thommes, Arbeiter (Mercier) zu Bonneweg.
Leo Dusser, Schlosser (Sekundärbahnen) zu Straffen.
Heinrich Ann, Schlosser (Wilh.-Luz.-Eisenb.) zu Bonneweg.
Ferdinand Gander, Arbeiter (Wilh.-Luz.-Eisenb.) zu Pfaffenthal.
Johann Bellmann, Schlosser (Wilh.-Luz.-Eisenb.) zu Bonneweg.
Johann Pelle, Schlosser (Wilh.-Luz.-Eisenb.) zu Neudorf.
Franz Trausch, Klempner (Wilh.-Luz.-Eisenbahn) zu Bonneweg.
Rif. Mek, Schlosser (Sekundärbahnen) zu Bonneweg.

Erstklässler.

H.H. Peter Lahr, Fuhrmann (Hubertsmühle) zu Dommerdingen.
Karl Beffort, Schlosser (Wilh.-Luz.-Eisenb.) zu Pfaffenthal.
Jakob Beffort, Schreiner (Wilh.-Luz.-Eisenb.) zu Stadtgrund.
Peter Weiss, Beamter (Wilh.-Luz.-Eisenb.) zu Hollerich.
Rif. Weiss, Schlosser (Sekundärbahnen) zu Hesperingen.
Michel Musmann, Schmied (Wilh.-Luz.-Eisenb.) zu Bonneweg.
Johann Bicheli, Ankuppeler (Wilh.-Luz.-Eisenb.) zu Weimerskirch.
Mathias Müller, Arbeiter (Mercier) zu Bonneweg.

H. Paul Reuland, Magazinverwalter zu Luxemburg.

Rif. Lamberz, Schmied (Wilh.-Lux.-Eisenb.) zu Bonneweg.

Betriebsart B.

Wirkliche Mitglieder.

H. Franz Laroche, Arbeiter (P. Würth & Cie) zu Bonneweg.

Michel Heymann, Hüttenarbeiter (Arbed, Dommeld.) zu Weimerskirch.

Theodor Heiles, Vorarbeiter (P. Würth & Cie) zu Hollerich.

Josef Neuh, Schmied (Arbed, Dommeld.) zu Weimerskirch.

Peter Hoffmann, Schmelzarbeiter (Arbed, Dommeld.) zu Beggen.

Joh. Peter Kasquin, Schlosser (Arbed, Dommeld.) zu Dommeltingen.

Peter Bastian, Schmelzarbeiter (Arbed, Dommeld.) zu Eich.

Rif. Eischens, Schlosser (Arbed, Dommeld.) zu Weimerskirch.

Theodor Zürrst, Schmelzarbeiter (Arbed Dommeld.) zu Merlerstraße.

Hubert Rollmann, Schlosser (Stahlwerk Hollerich) zu Hollerich.

Erfaßmänner.

H. Rif. Mathewitsch, Puzer (Stahlwerk Hollerich) zu Hollerich-Beggen.

Math. Schwachtgren, Wagner (Arbed, Dommeld.) zu Dommeltingen.

Johann Wolff, Sandformer (Stahlwerk Hollerich).

Josef Majeurus, Schmelzarbeiter (Arbed, Dommeld.) zu Mühlbach.

Jakob Schmit, Arbeiter (Arbed, Dommeld.) zu Eich.

Math. Laméch, Schlosser (Arbed, Dommeld.) zu Dommeltingen.

Peter Haert, Schmelzarbeiter (Arbed, Dommeld.) zu Eich.

H. Johann Weisgerber, Beamter (Stahlwerke) zu Hollerich.

Peter Schmidt, Arbeiter (Arbed, Dommeld.) zu Beggen.

Rif. Hoffmann, Magazinverwalter, (Arbed, Dommeld.) zu Dommeltingen.

Betriebsart C.

Wirkliche Delegierte.

H. J. B. Hermès, Marmiarbeiter (Mergen, Lux.) zu Kirchberg.

Johann Beig, Maurer (Zimmer, Metl) zu Rollingergrund.

Mathias Wertheben, Schreiner zu Clausen.

Franz Schuler, Zimmermann (Schleifm.) zu Schleifmühl.

Johann Müller, Arbeiter (Villeroy & Boch) zu Rollingergrund.

Heinrich Piecinge, Arbeiter (Villeroy & Boch) zu Rollingergrund.

Johann Jutum, Arbeiter (Gastwert, Lux.) zu Limperdsberg.

Johann Schuh, Schreiner (Schuhner, Lux.) zu Limperdsberg.

Rif. Mölling, Schreiner (Lenk, Lux.) zu Luxemburg.

Rif. Weimerseckirch, Maurer (Weimerskirch) zu Weimerskirch.

Erfaßmänner.

H. Franz Feipel, Arbeiter (Villeroy & Boch) zu Rollingergrund.

Jakob Flenier, Schieferdecker (Mreches) zu Hollerich.

August Wagnér, Arbeiter (Villeroy & Boch) zu Rollingergrund.

Heinrich Schuh Sohn, Anstreicher (Hoffmann-Arensdorf) zu Neudorf.

Franz Bauer, Anstreicher (Hoffmann-Arensdorf) zu Eicherberg.

Emil Perrin, Arbeiter (Villeroy & Boch) zu Rollingergrund.

H.H. Michel Dauphin, Schreiner (Moorz, Lux.) zu Pfaffenthal.
 J. B. Lambeur, Gasarbeiter zu Neudorf.
 Franz Voës, Maurer zu Dommeltingen.
 Math. Mouzel, Anstreicher (Wagner, Weimerskirch) zu Östringen.

Betriebsort D.

Wirkliche Delegierte.
 H.H. Theodor Conradt, Machinist (Brasserie de Luxembourg) zu Neudorf.
 Karl Hartmann, Typograph (Viktor Bück) zu Clausen.
 Mit. Mamer, Färber (A. Reinhard) zu Rollingergrund.
 Mit. Colling, Buchdrucker (Gieser) zu Luxemburg.
 Franz Schmit, Spinner (Pulvermühl) zu Pulfermühl.
 Willibord Baendenoff, Typograph (Braum) zu Luxemburg.
 August Dupin, Weber (Schleifmühl) zu Schleifmühl.
 Karl Pfeiffer, Handschuhschneider (A. Reinhard) zu Clausen.
 Emil Faule, Arbeiter (Schleifmühl) zu Schleifmühl.
 Serv. Thomas, Handschuhschneider (A. Reinhard) zu Limpertsberg.

Erstamänner.

H.H. Mit. Schoss, Schriftseker (E. Schroell) zu Pfaffenthal.
 Antoine Esterich, Machinist (Brasserie de Luxembourg) zu Neudorf.
 Mathias Nepper, Arbeiter (A. Reinhard) zu Bonneweg.
 Mathias Stein, Machinist (Brasserie de Luxembourg) zu Clausen.
 Peter Wagner, Arbeiter (Pulfermühl) zu Pulfermühl.
 Mit. Freylinger, Arbeiter (Pulfermühl) zu Pulfermühl.

H.H. Johann Scholtès, Wollmischer (Pulfermühl) zu Clausen-Part.
 Johann Peiffer, Arbeiter (Brasserie de Luxembourg) zu Neudorf.
 J. B. Langsam, Handschuhschneider (A. Reinhard) zu Luxemburg.
 Johann Consdorff, Buchdrucker (St. Paulusgesellschaft) zu Siechengrund.

Kanton Bianden.

Wirkliche Delegierte.
 H.H. August Liegen, Reisender (Betges) zu Biwels.
 Johann Heinzen, Arbeiter (Rupfermine) zu Stolzemburg.
 Theodor Walsdorf, Arbeiter (Gillen N.) zu Bianden.
 Mit. Wirth, Briefträger (Postamt) zu Bianden.
 Mathias Boor, Gerber (Pedels) zu Bianden.

Kanton Redingen.

Wirkliche Delegierte.
 H.H. Heinrich Mäerus, Hauer (Obermosel Dachsch.) zu Berle.
 Philipp Wagner, Haltestellenauflseher (Prinz-Heinrich Eisenb.) zu Hovelingen.
 Johann Friederich, Spalter (K. Rother) zu Martelingen.
 Anton Bourgeois, Hauer (K. Rother) zu Martelingen.
 Etienne Renold, Aufseher (Kantonalbahn) zu Ospern.
 Bernard Sand, Kalkbrenner (Faber Marie) zu Redingen.
 Johann Conrad, Kalkbrenner (Stomp M.) zu Redingen.
 Bernard Molitor, Stationsvorsteher (Kantonalbahn) zu Redingen.
 Karl Mathias Miller, Mechaniker (Kantonalbahn) zu Bianden.

§. Stephan Foy, Aufseher (Mother) zu Obermarckelingen.

Ersatzmänner.

§. Joh. Peter Klopp, Stationsvorsteher (Kantonalbahn) zu Perle.

Johann Mergen, Taglöhner zu Riedingen.

Johann Winter, Wegewärter zu Riedingen.

Karl Luedes, Weichensteller (Kantonalbahn) zu Bianden.

Peter Hoesdorf, Haltestellenaufseher (Kantonalbahn) zu Fouhren.

Mathias Trierweiler, Aufseher (Kantonalbahn) zu Bianden.

Kanton Grevenmacher.

Wirkliche Delegierte.

§. Nil. Meß, Aufseher (Utzschneider) zu Wasserbillig.

Michel Dahm, Aufseher (Utzschneider) zu Wasserbillig.

Johann Stemper, Schlosser (Utzschneider) zu Wasserbillig.

Josef Buzunka, Schablonneur (Utzschneider) zu Wasserbillig.

Markus Faeth, Aufseher (Utzschneider) zu Wasserbillig.

Wilhelm Apel, Aufseher (Utzschneider) zu Wasserbillig.

Thomas Blasche, Schlossermeister (Utzschneider) zu Wasserbillig.

Johann Josef Stemper, Schlosser (Bettelmeyer) zu Wasserbillig.

Nil. Steinmetz, Gärtner zu Wasserbillig.

Johann Brunn, Maurer zu Wasserbillig.

Ersatzmänner.

§. Mathias Rohr, Vorarbeiter (Lamort) zu Echternach.

Nil. Rohl, Vorarbeiter (Limburg) zu Grevenmacher.

Johann Binsfeld, Steinbrecher (Montfort) zu Mensdorf.

§. Peter Marten, Vorarbeiter (Utzschneider) zu Grevenmacher.

Nil. Achten, Maurer (Guill A.) zu Grevenmacher.

Johann Müller, Steinbrecher (Montfort) zu Mensdorf.

Lorenz gen. Louis Befort, Arbeiter (Gowers) zu Grevenmacher.

Nil. Grün, Arbeiter (Lamort) zu Echternach.

Fritz Fischier, Schreiner (Schöck) zu Grevenmacher.

Michel Wolfsfeld, Maurer (Guill A.) zu Grevenmacher.

Kanton Echternach.

Wirkliche Delegierte.

§. Arnold Kieffer, Buchführer (Kettenhofen) zu Echternach.

Michel Oberweis, Schlosser (Kettenhofen) zu Echternach.

Franz Trap, Töpfer (Selm) zu Echternach.

Nil. gen. Dominik Welter, Schreiner (Domm) zu Echternach.

Mathias Haller, Klempner (Keiffer) zu Echternach.

Joh. Peter Hardt, Schlosser (Kettenhofen) zu Echternach.

Michel Eipper, Modellschreiner (Kettenhofen) zu Echternach.

Nil. Heinrich, Zuckerbäcker (Wagner) zu Echternach.

Theodor Schacht, Werkführer (Kettenhofen) zu Echternach.

Peter Leisen, Schmied (Dunkel) zu Echternach.

Ersatzmänner.

§. Joh. Bapt. Frères, Töpfer (Selm) Echternach.

Peter Dahm, Tabakarbeiter (Kries) zu Echternach.

H.H. Johann Schmit, Tabakarbeiter (Kries) zu Echternach.
Joh. Peter Dunnell, Stellmacher (Dunkel) zu Echternach.
Joh. Peter Weiss, Schlosser (Kettenhofen) zu Echternach.
Peter Dostert, Tabakarbeiter (Kries) zu Echternach.
Joh. Peter Wildanger, Tabakarbeiter (Kries) zu Echternach.
Nik. Brücker, Schlosser (Kettenhofen) zu Echternach.
Philip Schmit, Zuckerbäcker (Wagner) zu Echternach.
Heinrich Bräun, Schreiner (Sturm) zu Echternach.

Kanton Capellen.

Wirkliche Delegierte.

H.H. Nikolaus Baeders, Maschinist (Hochöfen Steinfort) zu Steinfort.
Johann Delage, Schmelzer (Hochöfen Steinfort) zu Hobscheid.
Andre Jochim, Arbeiter (Hochöfen Steinfort) zu Steinfort.
Alfons Vireu, Wagenmotierer (Wilh.-Lux.-Bahn) zu Kleinbettingen.
Joh. Peter Schonnen, Wagenmeister (Prinz-Heimr.-Bahn) zu Oberkesschen.
Nikolaus Zwicke, Maschinist (Hochöfen Steinfort) zu Steinfort.
Michel gen. **Joh.** Peter Rehlinger, Aufseher (Hochöfen Steinfort) zu Steinfort.
Johann Hensel, Maurer (Hochöfen Steinfort) zu Körich.
Peter Schmit, Maurer (Hochöfen Steinfort) zu Steinfort.
Dominik Goniva, Aufseher (Hochöfen Steinfort) zu Steinfort.

Erftzmänner.

H.H. Johann Kripps, Maschinist (Hochöfen Steinfort) zu Hobscheid.
Joh. Peter Filbig, Schmied (Hochöfen Steinfort) zu Göblingen.
Nikolaus Matheu, Schmelzmeister (Hochöfen Steinfort) zu Hobscheid.
Johann Weiland, Hüttenarbeiter (Hochöfen Steinfort) zu Körich.
Joh. Peter Letsch, Wegewärter zu Mamer.
Heinrich Sonz, Rottenführer (Wilh.-Lux.-Eisenb.) zu Mamer.
Dominik Wagner, Kalfarbeiter (Hoffmann Ludwig) zu Mamer.
Franz Schneider, Maurer (Steines F. P.) zu Capellen.
Johann Furrnelle, Steinarbeiter (Jul. Collart) zu Körich.
Nikolaus Delcour, Zimmerer (Hochöfen Steinfort) zu Körich.

Kanton Clerf.

Wirkliche Delegierte.

H.H. Ludwig Schmidt, Arbeiter (Wilmes-Roener) zu Clerf.
Peter Gaber, Schreiner (Roener-Elsen) zu Clerf.
Nik. Streifer, Arbeiter (Rohner Louis) zu Clerf.
Christian Heß, Maurer zu Borghorn.
Johann Meiners, Mezgergeselle (Aug. Ubeling) zu Ufflingen.
Josef Brix, Rollesar (Thinnes-Faber) zu Ufflingen.
Thomas Rein, Steinbrecher (Schroeder Nik.) zu Heinerscheid.
Joh. Jakobus Federspiel, Steinbrecher (Heben-Johann) zu Heinerscheid.
Johann Neu, Schreinergeselle (Ulten Nik.) zu Hösingen.

H.S. Martin Schmitz, Wegewärter (Gemeinde Bögen) zu Bögen.

Ersatzmänner.

H.S. Karl Utzen, Steinbrecher zu Clerf.
 Gaspar Differding, Gipser zu Gelsborn.
 Heinrich Streveler, Vorarbeiter (Theis. Kopp) zu Clerf.
 Jakob Steffen, Schreiner (Wilmes. Koener) zu Clerf.
 Theodor Schüttler, Steinbrecher (Lutgen. Magonette) zu Clerf.
 Wilhelm Glod, Maurer zu Clerf.
 Marcus gen. Peter Lampers, Steinbrecher (Karp. Kneip) zu Clerf.
 Michel Hames, Arbeiter (E. Brüm) zu Clerf.
 Michel Schiedes, Postkutscher (Wilmes. Koener) zu Clerf.
 Johann Devants, Steinbrecher (Gillen J. B.) zu Clerf.

Kanton Diekirch.

Wirksame Delegierte.

H.S. Michel Kippgen, Kellender (Herdmans) zu Ettelbrück.
 Karl Pfeffer, Steinhauer (Geisen J. B.) zu Gilsdorf.
 Heinrich Scholtes. Rohrer, Steinbrecher zu Metzig.
 Josef Fäber-Wilmes, Maschinist (Brauerei Diekirch) zu Diekirch.
 Johann Peter Tholl-Kaufmann, Steinbrecher (Hamalde-Diekirch) zu Bettendorf.
 Nik. Medernach, Aufseher (Thull Jos.) zu Gilsdorf.
 Johann Medernach, Schlosser (Brauerei Diekirch) zu Diekirch.
 Nik. Eissen, Tabakarbeiter (Steinborn) zu Diekirch.

H.S. Peter Geisen, Steinhauer (Hamalde Diekirch) zu Gilsdorf.
 Philipp Neiland, Müller (Zettinger H.) zu Moestroff.

Ersatzmänner.

H.S. Heinrich Schalz, Schriftseker (Gerard) zu Diekirch.
 Mathias Larch, Schreiner (Heinrich-Walch) zu Diekirch.
 Michel Porters, Tabakarbeiter (Fitzmer) zu Ettelbrück.
 Andreas Eiffes. Schneider, Pfasterer (Walch Mich.) zu Gilsdorf.
 Martin Eiser, Maurer zu Ingeldorf.
 Franz Duppont, Wegewärter (Gemeinde Bettendorf) zu Bettendorf.
 Johann Haan-Lanners, Aufseher (Geisen J. B.) zu Gilsdorf.
 Josef Peters, Kellender (Toussaint & Berg) zu Ettelbrück.
 Joh. B. Lanner, Steinhauer (Hamalde) zu Gilsdorf.
 Michel Brauen, Steinhauer (Thull J.) zu Gilsdorf.

Kanton Mersch.

Wirksame Delegierte.

H.S. Johann Besenius, Arbeiter (Holzhandlung Hendels) zu Beringen.
 Franz Donnersbach, Heizer (Gerberei Mersch) zu Lintgen.
 Johann Frithum, Gerber (Gerberei Mersch) zu Röllingen.
 Joh. B. Schanen, Schmied (Montfort) zu Erzen.
 Joh. B. Charlé, Weber (Ginter) zu Fels.
 Wilhelm Gilson, Werkführer (Nagelfabrik) zu Bissen.
 Joh. B. Benk, Schlosser (Nagelfabrik) zu Bissen.

- | | |
|---|---|
| <p>H. J. P. Nilles, Heizer (Hendels) zu Beringen.</p> <p>Peter Benk, Schlosser (Nagelfabrik) zu Bissen.</p> <p>Ludwig Peckels, Vorarbeiter (Hendels) zu Mersch.</p> <p style="text-align: center;">Ersatzmänner.</p> <p>H. Nikolaus Demuth, Arbeiter (Montfort) zu Erzen.</p> <p>Joh. P. Büchler, Arbeiter (Montfort) zu Erzen.</p> <p>Peter Breuer, Arbeiter (Montfort) zu Erzen.</p> <p>Johann gen. Peter Treinen, Vorarbeiter (Ginter) zu Fels.</p> <p>Johann gen. Joh. P. Schaff, Arbeiter (Montfort) zu Heffingen.</p> <p>Nikolaus Wagner, Arbeiter (Montfort) zu Heffingen.</p> <p>Nikolaus Wen, Arbeiter (Montfort) zu Heffingen.</p> <p>Peter Gözinger, Steinhauer (Montfort) zu Heffingen.</p> <p>Josef Franz, Arbeiter (Montfort) zu Heffingen.</p> <p>Johann Christmann, Arbeiter (Ginter) zu Fels.</p> <p style="text-align: center;">Kanton Wilz.</p> <p>Wirkliche Delegierte.</p> <p>H. Nikolaus Weis, Gerber (Lederfabrik Wilz) zu Niederwilz.</p> <p>Michel Miller, Gerber (Lederfabrik Wilz) zu Niederwilz.</p> <p>Joh. P. Harz, Rottenführer (Prinz-Heinr.-Bahnen) zu Kautenbach.</p> <p>Nikolaus Hirsh, Auffseher (Gemeinde Wilz) zu Niederwilz.</p> <p>Joh. Peter Arend-Schlesser, Vorarbeiter (Lederfabrik Wilz) zu Niederwilz.</p> | <p>H. Georg Schneider, Maurer (Lederfabrik Wilz) zu Niederwilz.</p> <p>Johann Schneider, Gerber (Lederfabrik Wilz) zu Niederwilz.</p> <p>Johann Robert, Bahnmeister (Prinz-Heinr.-Bahnen) zu Niederwilz.</p> <p>Joh. P. Birckel, Weichensteller (Prinz-Heinr.-Bahnen) zu Niederwilz.</p> <p>Anton Melior, Heizer (Steinbruch Merkholz) zu Wilz.</p> <p style="text-align: center;">Ersatzmänner.</p> <p>H. Nikolaus Grot, Aufseher (Steinbrüche Merkholz) zu Expeldingen.</p> <p>Johann Biever, Arbeiter (Steinbrüche Merkholz) zu Dahl.</p> <p>Michel Court, Arbeiter (Steinbrüche Merkholz) zu Wilz.</p> <p>Nikolaus Liesch, Arbeiter (Steinbrüche Merkholz) zu Wilz.</p> <p>Nikolaus Weber, Arbeiter (Steinbrüche Merkholz) zu Merkholz.</p> <p>Peter Lanner, Arbeiter (Steinbrüche Merkholz) zu Merkholz.</p> <p>Nikolaus Baltsar, Arbeiter (Steinbrüche Merkholz) zu Weidigen.</p> <p>Heinrich Wester, Hilfsmechaniker (Steinbrüche Merkholz) zu Expeldingen.</p> <p>Johann gen. Joh. P. Arendt, Arbeiter (Lederfabrik Wilz) zu Niederwilz.</p> <p>Joh. Pet. Kreins, Brauereiarbeiter zu Niederwilz.</p> <p style="text-align: center;">Kanton Remich.</p> <p>Wirkliche Delegierte.</p> <p>H. Michel Kox, Säger (Altweis Mich.) zu Remich.</p> <p>Nikolaus Hierzig, Fuhrmann (Fond L.) zu Remich.</p> <p>Johann Biwer, Gipsbrecher (Fond L.) zu Remich.</p> |
|---|---|

H.H. Michel Guill, Fuhrmann (Gebr. Senninger) zu Remich.
 Nikolaus Gries, Molkereiarbeiter (Bäschquaij Fr.) zu Canach.
 Theodor Reiner, Schreiner (Senninger A.) zu Mondorf.
 Nikolaus Feller, Parkarbeiter (Badeverwaltung) zu Mondorf.
 Emil Schneider, Parkarbeiter (Badeverwaltung) zu Mondorf.
 Peter Kremer, Steinbrecher (Berchem J.) zu Altwies.
 Johann Goergen, Schlosser (Weidenhaupt J.) zu Remich.

Erzähmänner.

H.H. Jakob Ritter, Steinbrecher (Altwies M.) zu Remich.

Luxembourg, le 23 décembre 1914.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Service sanitaire.

Par arrêté g.-d. en date du 18 de ce mois, ont été nommés membres du conseil supérieur de discipline du corps médical:

a) membres effectifs:

MM. Ernest Arendt, président de la Cour supérieure de justice, président;

Jos. Thilges, vice-président de la Cour supérieure de justice, et Mathias Claesener, conseiller à la Cour supérieure de justice;

b) membres suppléants:

MM. Charles Larue, conseiller à la Cour supérieure de justice; Victor Rischard, conseiller à la Cour supérieure de justice, et le Dr Auguste Weber, médecin-inspecteur à Eich.

Luxembourg, le 22 décembre 1914.

*Le Directeur général des travaux publics,
Ch. DE WAHA.*

H.H. Joh. Salm, Steinbrecher (Altwies M.) zu Remich.
 Johann Jung, Steinbrecher (Gebr. Senninger) zu Remich.
 Peter Deder, Schreiner (Deder J. P.) zu Mondorf.
 Biltcr Reiner, Schreiner (Diederich N.) zu Mondorf.
 Eugen Günthum, Elektriker (Badeverwaltung) zu Mondorf.
 Mathias Klein, Steinbrecher (Berchem J.) zu Altwies.
 Paul Stepanh, Heizer (Gaswerk) zu Remich.
 Peter Biwer, Heizer (Gaswerk) zu Remich.

Luxemburg, den 23. Dezember 1914.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eich.

Bekanntmachung. — Medizinalwesen.

Durch Großh. Beschluss vom 18. d. Mts. sind zu Mitgliedern des Ehrengerichtsrates für das Medizinalkorps ernannt worden:

a) zu wirklichen Mitgliedern:

Die H.H. Ernst Arendt, Präsident des Obergerichtshofes, Präsident;

Jos. Thilges, Vize-Präsident des Obergerichtshofes, und Mathias Claesener, Obergerichtsrat.

b) zu Ergänzungsmitgliedern:

Die H.H. Karl Larue, Obergerichtsrat, Victor Rischard, Obergerichtsrat, und Dr. Auguste Weber, Sanitätsinspektor zu Eich.

Luxemburg, den 22. Dezember 1914.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
Ch. de Waha.

Avis. — Conseil d'Etat.

Par arrêté grand-ducal du 23 décembre 1914, M. Norbert Dumont, conseiller de Gouvernement, a été nommé aux fonctions de secrétaire-adjoint du Conseil d'Etat.

Luxembourg, le 23 décembre 1914.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Arrêté du 22 décembre 1914, concernant la liste des étalons admis à la monte pour 1915.

LE MINISTRE D'ETAT,
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu le règlement du 6 novembre 1909, modifiant le titre Ier — de la race chevaline — du règlement du 14 décembre 1861, sur l'amélioration de la race des chevaux, bêtes à cornes et porcs;

Vu l'arrêté du 4 décembre 1914, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1915;

Vu le registre d'inscription des étalons examinés et admis pour la monte pendant l'année 1915 par la commission instituée par ce dernier arrêté;

Arrête:

Article unique. Le tableau contenant les noms des propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui pendant 1915, ainsi que les renseignements portés au registre tenu par la commission chargée de les examiner, sera inséré au *Mémorial* à la suite du présent arrêté; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché et un exemplaire en sera transmis aux vétérinaires du Gouvernement et à chaque station de gendarmerie.

Luxembourg, le 22 décembre 1914.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Bekanntmachung. — Staatsrat.

Durch Großh. Beschlusß vom 23. Dezember 1914 ist Hr. Norbert Dumont, Regierungsrat, zum beigeordneten Sekretär des Staatsrates ernannt worden.

Luxemburg, den 23. Dezember 1914.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Beschluß vom 22. Dezember 1914, betreffend die Liste der für 1915 angehörten Hengste.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung;*

Nach Einsicht des Reglementes vom 6. November 1909, betreffend Abänderung des Titels I — über die Pferderasse — des Reglements vom 14. Dezember 1861, über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinerasse;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 4. Dezember 1914, betreffend die Untersuchung der während 1915 zur Beschäfung bestimmten Hengste;

Nach Einsicht des Registers der Hengste welche durch die auf Grund letzterwähnten Beschlusses eingesetzte Kommission untersucht und zur Beschäfung während 1915 angeführt worden sind;

Beschließt:

Einziger Artikel. Die Tabelle der Namen der Eigentümer der für 1915 zur Beschäfung fremder Staaten angehörten Hengste nebst den in das von der Abörungskommission geführte Register eingeschriebenen Angaben soll, gegenwärtigem Beschlusß folgend, ins „Mémorial“ eingetragen und in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angeschlagen werden. Ein Exemplar davon wird jedem Staatstierarzt und jeder Gendarmeriestation zugestellt.

Luxemburg, den 22. Dezember 1914.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Relevé des étalons de trait admis à la monte pendant l'année 1915 et marqués au chiffre 1.

Liste der für 1915 angeführten und mit der Ziffer 1 bezeichneten Zuchthengste.

Le prix minimum de saillie pour chaque étalon admis est de 12,50 fr. — Der Mindestbeschälprix ist für alle Hengste auf 12,50 Fr. festgefeßt.

Nº d'ordre. Rd. Nummer.	Propriétaire de l'étalon. — Eigentümer.	Taille-Größe. Mètres	Age. Ans	Signalement de l'étalon. — Signalement des Hengstes.		Désignation des localités ou l'étalon peut être employé à la taillie. Bezeichnung der Ortschaften, in welchen der Hengst zur Beschäfung dienen kann.
				Signalement de l'étalon. — Signalement des Hengstes.		
1	Gaasch Henri, agriculteur à Hivange.	1,70	6	Belge, bai cerise, large liste prolongée, deux balzanes postérieures. Belgisch, kirschbraun, verlängerte Blässe, hinten doppelseitig gefesselt.		Commune de Garnich. Gemeinde Ga.nich.
2	Berk Frédéric, fermier à Pleitrange.	1,85	8	Belge, aubère, étoile, balzane au postérieur gauche. Belgisch, Rotfimmel, Stern, hinten links gefesselt.		Commune de Contern. Gemeinde Contern.
3	Collart Aug., agriculteur à Bettembourg.	1,75	9	Belge, alezan, large liste prolongée, ladre entre les naseaux. Belgisch, Fuchs, breite durchlaufende Blässe, Schnippe.		Commune de Bettembourg. Gemeinde Bettemburg.
4	Weis Pierre, cultivateur à Boudler.	1,72	6	Belge, alezan, liste prolongée, trois balzanes, une antérieure droite. Belgisch, Fuchs, verlängerte Blässe; hinten doppelt und vorne rechts gefesselt.		Commune de Biwer. Gemeinde Bitver.
5	Sinner Jean, cultivateur à Leudelange-Gare.	1,70	8	Belge, alezan doré, liste, balzanes aux postérieurs. Belgisch, Goldfuchs, Blässe, beide Hinterfüße gefesselt.		Commune de Leudelange. Gemeinde Leudelingen.
6	Hemes Jean, cultivateur à Neumaxmühle (Mamer).	1,64	4	Belge, aubère clair, liste, balzanes aux postérieurs. Belgisch, Hellrotfimmel, Blässe, hinten gefesselt.		Commune de Mamer. Gemeinde Mamer.
7	Hemmer J.-P., cultivateur à Bascharage.	1,75	6	Belge, bai, petite étoile, balzane aux postérieurs. Belgisch, braun, kleiner Stern, hinten beiderseits gefesselt.		Commune de Bascharage. Gemeinde Niederferschen.
8	Peschong Nic., fermier à Hühnerhof.	1,70	11	Belge, bai marron, étoile, ladre entre les naseaux. Belgisch, faustianienbraun, Stern, Schnippe.		Dans tout le pays. Im ganzen Lande.

9	<i>Sinner N., cultivateur à Rollingen (Mersch).</i>	1	60	10	Belge, gris rouan, liste, traces de balzanes aux deux postérieurs. Belgisch, Rotschimmel, schmale Blässe, hinten beide Kronen weiß.	Commune de Mersch, tous les vendredis à Bœvange. Gemeinde Mersch, Freitags in Bövingen.
10	<i>Hoffmann Jean, propriétaire à Olingen.</i>	1	67	8	Belge, alezan foncé, légèrement rubican, large liste prolongée, grand ladre entre les naseaux. Belgisch, Dunkelfuchs, etwas stichelhaarig, breite, verlängerte Blässe, große Schnippe.	Commune de Betzdorf, tous les samedis à Bourglinstert et Imbrange. Gemeinde Betzdorf, jeden Samstag in Burglinster und Imbringhen.
11	Le même.	1	75	5	Belge, bai marron, trois balzanes. Belgisch, Kastanienbraun, an drei Füßen gefesselt.	Commune de Betzdorf, les mercredis et jeudis à Lellig, resp. Manternach. Gemeinde Betzdorf, Mittwochs und Donnerstags in Lellig resp. Manternach.
12	<i>Becker Jos., cultivateur à Berg (Betzdorf).</i>	1	62	6	Belge, alezan foncé, liste. Belgisch, Dunkelfuchs, Blässe.	Commune de Betzdorf. Gemeinde Betzdorf.
13	<i>Sinner J.-P., cultivateur à Schlevenhof.</i>	1	68	5	Belge, alezan, liste en tête. Belgisch, Fuchs, Blässe.	Commune de Leudelange. Gemeinde Leudelingen.
14	<i>Munhoven Jean, agriculteur à Dudelange.</i>	1	70	12	Belge, aubère, liste prolongée, grande balzane au postérieur droit. Belgisch, Rotschimmel, verlängerte Blässe, hinten rechts stark gefesselt.	Commune de Dudelange. Gemeinde Dittelingen.
15	<i>Kinnen-Meyers, cultivateur à Weidig.</i>	1	63	4	Belge, aubère, pelote en tête, balzane au postérieur gauche. Belgisch, Rotschimmel, Blümchen, links gefesselt	Commune de Biwer. Gemeinde Biwer.
16	<i>Wirtgen Nic., cultivateur à Olm.</i>	1	65	5	Indigène, rouan, zain. Innländisch, rotgrau, ohne Abzeichen.	Commune de Kehlen. Gemeinde Kehlen.
17	<i>Hilger Michel, cultivateur à Alzingen.</i>	1	70	4	Belge, bai, étoile. Belgisch, braun, Stern.	Commune de Hesperange. Gemeinde Hesperingen.
18	<i>Beringer Nic., fermier à Colmar-Berg.</i>	1	77	10	Belge, noir, étoile, quelques poils blancs au chanfrein, ladre entre les naseaux. Belgisch, Kappe, Stern, einige weiße Haare über den Nüstern, Schnippe.	Dans tout le pays.; Im ganzen Lande.

19	<i>Schmitz Nic.</i> , agriculteur à Kehlen.	1	78	5½	Belge, noir, zain. Belgisch, Rappe, ohne Abzeichen.	Dans tout le pays. Im ganzen Lande.
20	<i>Wibry Vict.</i> , agriculteur à Merl.	1	70	6	Belge, bai cerise, liste prolongée, balzane au postérieur gauche. Belgisch, braun, verlängerte Blässe, hinten links gefesselt.	Commune de Hollerich. Gemeinde Hollerich
21	<i>Bosseler Pierre</i> , agriculteur à Reckange-s.-Mess.	1	60	5	Belge, bai, quelques poils blanches en tête. Belgisch, braun, weiße Haare an der Stirne.	Commune de Reckange, les vendredis de chaque quinzaine à Mondereange, les mardis de chaque quinzaine à Soleuvre ; tous les jeudis à Bergem. Gemeinde Reckingen, alle 14 Tage Freitags in Mondorf, alle 14 Tage Dienstags in Boller; alle Donnerstage in Bergem.
22	<i>Kies Antoine</i> , agriculteur à Angelsherg.	1	70	4	Indigène, pelote en tête, deux balzanes postérieures. Juländisch, Blümchen, hinten beiderseitig gefesselt.	Commune de Fischbach, tous les vendredis à Medernach. Gemeinde Fischbach, alle Freitags in Medernach.
23	<i>Majerus Hubert</i> , cultivateur à Selscheid.	1	67	9	Indigène, bai cerise, pelote en tête. Juländisch, rotbraun, Blümchen.	Commune de Bœvange, les jeudis de chaque quinzaine à Merscheid (Putscheid), les vendredis de chaque quinzaine à Nothum et Derenbach, les mercredis de chaque quinzaine à Roder. Gemeinde Bögen, alle 14 Tage Donnerstags in Merscheid (Putscheid), alle 14 Tage Freitags in Nothum und Derenbach, alle 14 Tage Mittwochs in Roder.
24	<i>Koch Jean</i> , agriculteur à Christnach.	1	70	10	Belge, bai, quelques poils blanches au front. Belgisch, braunt, einzelne weiße Haare an der Stirne.	Commune de Waldbillig. Gemeinde Waldbillig.

25	<i>Ries Guillaume, agriculteur à Schweich.</i>	1	70	8	Belge, alezan, liste prolongée, balzane au postérieur gauche et à l'antérieur droit, ladre. Belgisch, Fuchs, verlängerte Blässe, hinten links und vorne rechts gefesselt, Schnippe.
26	<i>Wilmes Nicolas, agriculteur à Lieler.</i>	1	60	7	Belge, bai marron, zain. Belgisch, kastanienbraun, ohne Abzeichen.
27	<i>Streveler Michel, cultivateur à Allerborn.</i>	1	70	7	Belge, bai foncé, étoile, ladre entre les naseaux. Belgisch, dunkelbraun, Stern, Schnippe.
28	<i>Schintgen Henri, agriculteur à Feulen.</i>	1	78	9	Indigène, alezan rubican, belle face, quatre balzanes. Jänländisch, Stichelfuchs, Läuterne, an allen Bieren gefesselt.
29	<i>Schleich Emile, agriculteur à Feulen.</i>	1	67	7	Belge, bai, liste prolongée jusqu'aux naseaux, trace de balzane au postérieur droit. Belgisch, braun, verlängerte Blässe, hinten rechts Stirne weiß.
30	<i>Kinnen Jean, agriculteur à Rippig.</i>	1	69	5	Belge, bai, quelques poils blancs au front. Belgisch, braun, weiße Haare an der Stirne.
31	<i>Weyland Léop., agriculteur à Feulen.</i>	1	70	5	Belge, alezan, liste prolongée, trois balzanes, dont une antérieure gauche. Belgisch, Fuchs, verlängerte Blässe, hinten doppelt, vorne links gefesselt.

32	<i>Hosinger Michel, agriculteur à Hoffelt.</i>	1 72	4½	Belge, bai cerise, pelote en tête. Belgisch, frischbraun, Blümchen.	Commune d'Asselborn. Gemeinde Aßelborn.
33	<i>Zimmer J.-P., cultivateur à Hovelange.</i>	1 72	5	Belge, bai, quelques poils en tête. Belgisch, braun, weiße Haare an der Stirne	Commune de Beckerich, tous les mardis à Obercolpach. Gemeinde Beckerich, alle Dienstage in Obercolpach.
34	<i>Schintgen Henri, cultivateur à Feulen.</i>	1 82	6	Belge, bai cerise, petite balzane postérieure gauche. Belgisch, frischbraun, hinten links leicht gefesselt.	Commune de Feulen, les mardis de chaque quinzaine à Michelbuch. Gemeinde Feulen, alle 14 Tage Dienstags in Michelbuch.
35	<i>François Dieudonné, cultivateur à Hostert.</i>	1 72	7	Belge, bai cerise, étoile, deux grandes balzanes postérieures, balzane antérieure droite, trace de balzane antérieure gauche. Belgisch, frischbraun, Stern, hinten zweimal stark gefesselt, vorne rechts gefesselt vorne links Krone weiß	Commune de Folschette. Gemeinde Folschheit.
36	<i>Reding Em., propriétaire à Baschleiden.</i>	1 60	4	Indigène, rouan, zain. Inländisch, Grauschein, ohne Abzeichen.	Commune de Boulaide. Gemeinde Banschleiden.
37	<i>Majerus Ed., agriculteur à Reichlange.</i>	1 74	6	Belge, alezan, liste, ladre entre les naseaux. Belgisch, Fuchs. Blässe, Schnippe.	Commune de Redange, les lundis à Useldange et Rippweiler. Gemeinde Redingen, Montags in Useldingen und Rippweiler.
38	<i>Schleich Emile, agriculteur à Feulen.</i>	1 60	4	Belge, bai foncé, pelote en tête. Belgisch, dunkelbraun, Blümchen.	Commune de Feulen, les jeudis de chaque quinzaine à Bastendorf, les vendredis de chaque quinzaine à Diekirch. Gemeinde Feulen, alle 14 Tage Donnerstags in Bastendorf, alle 14 Tage Freitags in Diekirch.
39	<i>Mathey Alph., agriculteur à Stegen.</i>	1 70	3	Belge, bai foncé, pelote en tête, ladre supérieur. Belgisch, dunkelbraun, Blümchen, Schnippe auf der Oberlippe.	Commune d'Ermsdorf. Gemeinde Ermsdorf.

1240

40	Schmitz-Scholtus Henri, agriculteur à Ettelbruck.	1 70	5	Belge, bai cerise, pelote en tête. Belgisch, fischbraun, Blümchen.	Commune d'Ettelbruck. Gemeinde Ettelbrück.
----	---	------	---	--	---

4^e relevé des permis de chasse délivrés pour l'année de chasse 1914-1915.

N° du permis de chasse.	Date de la délivrance.	Nom et prénoms de la partie prenante.	Qualité.	Domicile.
749	4 décembre.	Krack, Martin.	Cultivateur.	Eschdori.
750	id.	Risch, Charles.	Propriétaire.	Cap.
751	id.	Lamby, Alexandre.	Tanneur.	Wilwerwiltz.
752	id.	Mathey, Nicolas.	Cabaretier.	Troisvierges.
753	id.	Faber, Mathias.	Garde chasse.	Hollenfels.
754	id.	Bisenius, Jean-Pierre.	id.	Schœnfels.
755	id.	Caffaro, Antoine.	Entrepreneur.	Esch-s.-Alz.
756	5 décembre.	Kremer, Jean-Eugène.	Cultivateur.	Roedgen.
757	7 décembre.	Mootz, Jean.	Garde-chasse.	Dommeldange.
758	id.	Schoué, Pierre.	Juge de paix.	Clervaux.
759	id.	Conzémius, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Heispelt.
760	9 décembre.	Keipes, Jean-Pierre.	Assistant au chemin de fer.	Troisvierges.
761	12 décembre.	Gottal, Michel.	Aiguilleur.	Kautenbach.
762	id.	Nennig, Nic.-Joseph.	Cultivateur.	Buchholzenhof.
763	15 décembre.	Sandt, Barthel.	Vigneron.	Bech.
764	id.	Hentzen, Nicolas.	id.	Wellenstein.
765	16 décembre.	Razo, Paul.	Directeur de fabrique.	Rumelange.
766	id.	Lommel, Henri.	Fermier.	Schleiderhof (Cruchten).
767	17 décembre.	Burquel, Émile.	Régisseur.	Schœnfels.
768	id.	Lenger, Alfred.	Rentier.	Niederpallen.
769	id.	Risch, James.	Docteur en droit.	Capellen.
770	23 décembre.	Gelz, Pierre.	Garde particulier.	Steinfort.

Caisse d'épargne. — À la date des 16 et 19 décembre 1914, les livrets n° 135279, 117638 et 171904 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 28 décembre 1913.

